Anexo II: glossário (inglês – chinês – malaio)

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Este glossário reúne os principais termos de finanças, comércio e direito usados neste livro e apresenta cada um deles em inglês, em chinês e em malaio. O inglês é a língua de trabalho dos tribunais, dos órgãos reguladores e das instituições financeiras de Singapura, de modo que o termo inglês é sempre o determinante. Os equivalentes em chinês e em malaio ajudam o leitor que encontra a mesma instituição ou o mesmo conceito em um jornal de língua chinesa, em uma publicação governamental em malaio ou em uma conversa com um cliente da região.

Os termos chineses são apresentados em caracteres simplificados, na forma que Singapura adotou da República Popular, seguidos do Hanyu Pinyin com os sinais de tom.[1] Quando o uso em Singapura difere do uso na República Popular, dá-se preferência à forma singapuriana, como em 执照 (zhízhào) para licença e 上诉庭 (shàngsù tíng) para o Court of Appeal. Os termos malaios seguem a grafia padrão compartilhada por Singapura, Malásia e Brunei por meio do conselho linguístico MABBIM, tendo como referência os dicionários do Dewan Bahasa dan Pustaka. Para os nomes das instituições de Singapura, a forma usada pela própria instituição prevalece sobre as formas dos dicionários.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Vários termos das finanças modernas não têm equivalente consolidado em chinês ou em malaio. Nesses casos, o glossário apresenta a forma encontrada com mais frequência no uso oficial ou profissional. Quando há uma nota de rodapé, ela indica a fonte do equivalente. Os verbetes sem nota registram equivalentes correntes, encontrados nos dicionários bilíngues de referência e no uso profissional cotidiano.

Todos os verbetes têm a mesma forma: o termo inglês, o termo chinês com seu pinyin, o termo malaio e uma definição em uma frase. As remissões a capítulos indicam o ponto do livro em que o termo é tratado em detalhe.

Notas

1. Wikipedia, “Singaporean Mandarin”, conforme citado no capítulo J.II. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com